

**ASTORIA MACCHINE PER CAFFÈ S.R.L.**

Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALY - Tel. +39.0438.6615 - Fax +39.0438.60657 - www.astoria.com - info@astoria.com



2006/42/CE Direttiva macchine - Machinery Directive  
2006/42/CE Directive machines - Maschinenrichtlinie  
2006/42/CE Directiva sobre las máquinas - Directiva sobre máquinas

# **Core200**

***AEP - SAE***

**МАШИНА ДЛЯ  
ПРИГОТОВЛЕНИЯ КОФЕ  
ЭСПРЕССО**  
**Инструкции для  
пользователя**

**Astoria<sup>®</sup>**  
*Think espresso*

# МАШИНА ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ КОФЕ ЭСПРЕССО

Руководство по эксплуатации и техобслуживанию. Инструкции для пользователя.

## I. МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ

### I.I УРОВЕНЬ ПОДГОТОВКИ И ИНФОРМИРОВАНИЯ, КОТОРЫМ ДОЛЖЕН ОБЛАДАТЬ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ

Лица, работающие с кофемашиной должны быть обучены надлежащим образом и информированы о принципах функционирования аппарата и об остаточных рисках, присутствующих во время его эксплуатации.

Пользователь должен уметь применять все процедуры, необходимые при работе с пищевыми продуктами.

### I.II ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Не смотря на то, что кофемашина оснащена всеми возможными защитными механизмами, предназначенными для обеспечения безопасности работы Пользователя, не исключены остаточные риски.

Так называемые остаточные риски связаны с элементами конструкции машины, которые могут представлять опасность для Пользователя в случае их неправильной эксплуатации, при ошибке оценки их опасности или при их дезактивации, при уклонении от предписаний, содержащихся в данном Руководстве по эксплуатации.

На машине, остаточные зоны риска помечены специальными предупредительными знаками, которым Пользователь должен тщательно следовать.

Необходимо обратить внимание на следующие остаточные риски, присутствующие во время работы и эксплуатации кофемашины, которые не могут быть исключены:



#### Угроза поражения электрическим током

Эксплуатация электрического оборудования должна осуществляться в соответствии с правилами техники безопасности:

- не прикасаться к аппарату мокрыми или влажными руками или ногами;
- не работать с аппаратом без обуви;
- не использовать удлинители, предназначенные для душа или ванной;
- при отсоединении аппарата не тянуть за шнур питания;
- замена шнура питания аппарата не может быть произведена пользователем. В случае повреждение шнура, выключить машину и вызвать Техник по техническому обслуживанию;
- не оставлять аппарат под воздействием атмосферных осадков (дождь, солнце и пр.);
- не вскрывать корпус машины;
- не разливать жидкости на машину;
- не допускать к пользованию устройством детей и недееспособных лиц.



### **Осторожно! Высокая температура**

Некоторые детали машины могут нагреваться до высоких температур:

- избегать контакта с заварочным блоком, нагревателем фильтродержателя и насадками для выпуска воды, пара, а также с паровым автоматом;
- не подставлять руки и другие части тела в направлении выпускных отверстий насадок для выпуска пара, горячей воды или молока.



**Следите за тем, чтобы дети не играли с прибором.**

**Пользователь должен немедленно проинформировать Изготовителя в случае обнаружения дефектов и/или перебоя в работе кофемашины и системы обеспечения безопасности, а также о любой возникающей потенциально опасной ситуации.**

**В случае сбоя в системе газоснабжения (если установлена) необходимо обратиться к Квалифицированному технику.**

**Система газоснабжения (если установлена) должна быть отключена в периоды длительного бездействия оборудования (ночью либо в случае закрытия заведения).**

**Строго запрещено вносить любые изменения в устройство машины и способ ее функционирования, а также в данный документ.**



**Периодически квалифицированный Техник по техническому обслуживанию осуществлять техническое обслуживание машины и контроль за функционированием всех устройств безопасности.**



**Несанкционированное вскрытие любой части машины влечет за собой аннуляцию гарантийного срока обслуживания.**

## **I.III ТЕКУЩИЙ РЕМОНТ И ЧИСТКА КОФЕМАШИНЫ**

Необходимо обратить внимание на следующие остаточные риски, присутствующие во время текущего ремонта и чистки кофемашины, которые не могут быть исключены:



### **Угроза поражения электрическим током**

Работы по текущему ремонту и чистке аппарата должны осуществляться в соответствии с правилами техники безопасности:

- не осуществлять работы по текущему ремонту при включенной машине;
- не погружать машину в воду;
- не разливать жидкости на машину; не поливать машину из шланга при чистке;

- не допускать к проведению операций по текущему ремонту или чистке детей и недееспособных лиц;
- не снимать защитные щитки и/или детали корпуса машины;
- не вскрывать корпус машины;
- не выполнять работы по текущему ремонту и чистке аппарата, непредусмотренные данным Руководством по эксплуатации.



### Осторожно! Высокая температура

Во время проведения чистки машины следует обратить внимание на то, что некоторые ее детали могут нагреваться до высоких температур:

- избегать контакта с заварочным блоком и насадками для выпуска воды и пара;
- не подставлять руки и другие части тела в направлении выпускных отверстий насадок для выпуска пара, горячей воды или молока.

## I.IV Характеристика СРЕДСТВ ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ

Во время текущего ремонта и чистки кофемашины необходимо использовать следующие средства индивидуальной защиты:

### Перчатки



Для защиты всех деталей машины, которые имеют непосредственный контакт с пищевыми продуктами (фильтродержатели, фильтры и пр.).



**Выполняйте только действия по уходу за кофемашиной, указанные в данном Руководстве по эксплуатации.**

**Все операции по техническому обслуживанию и чистке, не указанные в данном документе, должны выполняться исключительно КТехник по техническому обслуживанию.**

**Все действия по уходу за оборудованием должны выполняться после отключения аппарата от электрической сети, закрытия гидравлической цепи и после полного охлаждения кофемашины.**

**Если не удалось урегулировать сбой в работе аппарата, необходимо выключить машину и вызвать Техник по техническому обслуживанию. Запрещено самостоятельно производить ремонтные работы.**

**Удаление накипи на аппарате должно осуществляться Техник по техническому обслуживанию. Это позволит исключить поступление в пищу вредных веществ, используемых в ходе данной операции.**



**Несанкционированное вскрытие любой части машины влечет за собой аннуляцию гарантийного срока обслуживания.**

# Оглавление

<b>1. ВВЕДЕНИЕ</b> .....	<b>151</b>	<b>7. Программирование</b> .....	<b>162</b>
1.1 Указания по ознакомлению с Руководством по эксплуатации .....	<b>151</b>	7.1 Программирование порций кофе .....	<b>162</b>
1.2 Хранение Руководства по эксплуатации .....	<b>151</b>	7.2 горячая вода (SAE) .....	<b>162</b>
1.3 Редактирование текста Руководства по эксплуатации .....	<b>152</b>	7.3 Autosteamer .....	<b>163</b>
1.4 Целевая аудитория .....	<b>152</b>	7.4 Режим ожидания .....	<b>163</b>
1.5 Словарь терминов и пиктограммы .....	<b>152</b>	7.5 Загрузка данных по умолчанию .....	<b>163</b>
1.5.1 СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ.....	<b>152</b>	<b>8. ТЕКУЩИЙ РЕМОНТ И ЧИСТКА КОФЕМАШИНЫ</b> .....	<b>164</b>
1.5.2 ПИКТОГРАММЫ.....	<b>152</b>	8.1 Меры по обеспечению безопасности.....	<b>164</b>
1.6 Гарантия.....	<b>152</b>	8.2 Периодический ремонт .....	<b>164</b>
<b>2. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ НОМЕР КОФЕМАШИНЫ</b> ....	<b>153</b>	8.3 Техобслуживание после краткосрочного периода бездействия оборудования .....	<b>164</b>
2.1 Марка и модель машины .....	<b>153</b>	8.4 Неисправности в работе кофемашины и способы их устранения.....	<b>165</b>
2.2 Общее описание .....	<b>153</b>	8.5 Чистка кофемашины.....	<b>166</b>
2.3 Послепродажное обслуживание.....	<b>153</b>	8.5.1 Общие указания .....	<b>166</b>
2.4 Целевое назначение .....	<b>153</b>	8.5.2 Чистка фильтров и фильтродержателей.....	<b>166</b>
2.5 Описание машины .....	<b>155</b>	8.5.3 Промывка заварочного блока .....	<b>166</b>
2.6 Кнопка.....	<b>156</b>	8.5.4 Чистка сетки заварного блока и держателя сетки ..	<b>167</b>
2.7 Технические данные и метка .....	<b>156</b>	8.5.5 Очистка сетки заварочного блока и фильтродержателя .....	<b>167</b>
<b>3. ХРАНЕНИЕ КОФЕМАШИНЫ</b> .....	<b>157</b>	8.5.6 Чистка насадки для выпуска пара .....	<b>168</b>
<b>4. УСТАНОВКА</b> .....	<b>157</b>	<b>9. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ</b> .....	<b>168</b>
<b>5. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ</b> .....	<b>157</b>	<b>10. ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ</b> .....	<b>168</b>
<b>6. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ</b> .....	<b>157</b>	<b>11. ДЕМОНТАЖ ОБОРУДОВАНИЯ</b> .....	<b>168</b>
6.1 Меры по обеспечению безопасности.....	<b>157</b>	<b>12. УТИЛИЗАЦИЯ</b> .....	<b>168</b>
6.2 Излучения.....	<b>157</b>	12.1 Информация об утилизации.....	<b>168</b>
6.3 Включение и выключение.....	<b>157</b>	12.2 Экологическая справка.....	<b>168</b>
6.4 Выключение машины.....	<b>158</b>	<b>13. СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ</b> .....	<b>169</b>
6.5 Замена воды.....	<b>158</b>	<b>14. АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ</b> .....	<b>170</b>
6.6 Подготовка кофемашины к эксплуатации .....	<b>158</b>		
6.6.1 Помол и дозировка кофе .....	<b>158</b>		
6.6.2 Подготовка фильтродержателя.....	<b>158</b>		
6.6.3 Освещение .....	<b>158</b>		
6.6.4 Решетки-подставки для чашек .....	<b>159</b>		
6.6.5 Нагревание чашек .....	<b>159</b>		
6.7 Приготовление кофе .....	<b>159</b>		
6.7.1 Версия AEP .....	<b>159</b>		
6.7.2 Версия SAE .....	<b>159</b>		
6.8 Выпуска пара .....	<b>160</b>		
6.9 Autosteamer .....	<b>160</b>		
6.10 горячая вода .....	<b>161</b>		
6.10.1 Версия “Компактный” .....	<b>161</b>		
6.10.2 Версия AEP .....	<b>161</b>		
6.10.3 Версия SAE .....	<b>161</b>		

# 1. ВВЕДЕНИЕ

Перед началом использования кофемашины внимательно ознакомьтесь с данным Руководством по эксплуатации; это позволит оптимизировать работу машины и обеспечит безопасность Вашей работы.

Машина для приготовления кофе-эспрессо, которую Вы приобрели, была разработана и собрана в соответствии с инновационными технологиями, которые послужат гарантией качества машины и надежности ее работы.

В данном Руководстве по эксплуатации представлены все преимущества, которые Вы можете получить, выбрав нашу торговую марку. Здесь Вы найдете указания, как наиболее оптимально использовать машину и как вести себя в случае возникновения неполадок.

Храните данное Руководство по эксплуатации в надежном месте. В случае потери данного Руководства по эксплуатации Вы можете запросить у Изготовителя его копию.



**Перед началом использования кофемашины внимательно ознакомьтесь с содержащимися в данном издании инструкциями и следуйте представленным указаниям. Храните данное Руководство по эксплуатации и приложенные технические документы в доступном и надежном месте. Данный документ предполагает, что в месте, где будет установлена кофемашина, соблюдаются все действующие правила техники безопасности и гигиены труда.**

Содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации инструкции, рисунки и документация представляют собой конфиденциальную техническую информацию, собственником которой является Компания-изготовитель, и не могут быть воспроизведены ни в полном, ни в частичном объеме.

Изготовитель оставляет за собой право на усовершенствование и/или модификацию продукта. Изготовитель гарантирует, что в данном Руководстве по эксплуатации отражено техническое состояние машины на момент ее введения в торговый оборот.

Компания-изготовитель обращается к своим клиентам с просьбой присылать предложения о возможном усовершенствовании как продукта, так и Руководства по его использованию.

## 1.1 Указания по ознакомлению с Руководством по эксплуатации

Руководство по эксплуатации разделено на главы. Последовательность глав соответствует временной логике срока службы машины.

Для облегчения непосредственного понимания текста используются термины, сокращения и пиктограммы.

Руководство по эксплуатации включает обложку, содержание и ряд глав. Каждая глава имеет последовательную нумерацию. Номер страницы расположен в нижнем колонтитуле.

На первой странице Руководства по эксплуатации расположены идентификационные данные кофемашины, на последней странице - дата редактирования инструкции.

### СОКРАЩЕНИЯ

<b>Разд.</b> =	Раздел
<b>Гл.</b> =	Глава
<b>Пар.</b> =	Параграф
<b>Стр.</b> =	Страница
<b>Рис.</b> =	Рисунок
<b>Табл.</b> =	Таблица

### ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ

Единицы измерения, представленные в руководстве по эксплуатации, предусмотрены Международной Системой.

### ПИКТОГРАММЫ

Предписания, которым предшествуют данные символы, содержат очень важную информацию, в частности, в том, что касается безопасности работы с аппаратом. Несоблюдение данных требований может привести:

- к возникновению опасности для жизни пользователя;
- к телесным повреждениям пользователя, в том числе серьезным, (в некоторых случаях к смерти);
- к потере права на гарантийное обслуживание товара;
- к снятию ответственности с Изготовителя.



**Символ ОПАСНО** указывает на наличие возможного риска получения тяжелого телесного повреждения, которое может привести к госпитализации, а в крайних случаях к смерти.



**Символ ВНИМАНИЕ** указывает на наличие возможного риска получения телесного повреждения средней тяжести, которое потребует профессиональной медицинской помощи.



**Символ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** указывает на наличие возможного риска получения легкого телесного повреждения, которое потребует вмешательства службы скорой помощи и т.п.



**Символ ИНФОРМАЦИЯ** указывает на важную информацию относительно того или иного аргумента.

## 1.2 Хранение Руководства по эксплуатации

Руководство по эксплуатации должно бережно храниться и передаваться в случае возможного перехода собственности кофемашины.

Чтобы сохранить целостность Руководства по эксплуатации рекомендуем бережно с ним обращаться, мыть руки перед использованием и не класть на грязную поверхность. Не рекомендуется удалять, вырывать страницы или бесосновательно вносить изменения в Руководство по эксплуатации.

Руководство по эксплуатации должно храниться в защищенном от влаги и огня месте, рядом с кофемашиной.

По запросу пользователя Компания-изготовитель может предоставить копии Руководства по эксплуатации кофемашины.

## 1.3 Редактирование текста Руководства по эксплуатации

Компания-изготовитель оставляет за собой право на модификацию и усовершенствование модели кофемашины без предварительного уведомления; Руководство по эксплуатации, находящееся у пользователя, обновлению не подлежит.

В случае существенной модификации уже установленной модели кофемашины, ведущей к поправке одной либо более глав Руководства по эксплуатации Компания-изготовитель отправит заинтересованным пользователям измененные главы либо полностью отредактированное Руководство по эксплуатации.

Ответственность за замену старой документации на отредактированную полностью лежит на пользователе.

Компания-изготовитель несет ответственность за описания, представленные на итальянском языке. Соответствие возможных переводов на другие языки не может быть полностью проверено. В связи с этим, в случае выявления несоответствий необходимо следовать инструкциям, написанным на итальянском языке, и, по возможности, связаться с Изготовителем, который внесет изменения, если посчитает их целесообразными.



**В случае порчи Руководства по эксплуатации (невозможно прочитать написанное и т.п.) пользователь обязан запросить его новую копию у Компании-изготовителя до осуществления каких-либо работ по обслуживанию машины.**

**Запрещено удалять либо переписывать части Руководства по эксплуатации.**

**Содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации инструкции, рисунки и документация представляют собой конфиденциальную информацию, собственником которой является Компания-изготовитель, и не могут быть воспроизведены ни в полном, ни в частичном объеме без ее предварительного разрешения. Пользователь обязан следовать указаниям, представленным в настоящем Руководстве по эксплуатации.**

**Компания-изготовитель не несет никакой ответственности за неисправность прибора, вызванную неправильным использованием представленных рекомендаций.**

## 1.4 Целевая аудитория

Данное Руководство по эксплуатации предназначено для Пользователей кофемашиной, а именно, для лиц, ответственных за ее настройку, техническое обслуживание и чистку.

### КАТЕГОРИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ КОФЕМАШИНОЙ

Кофемашина предназначена для профессионального использования; в связи с этим работать с ней могут только квалифицированные лица, которые, в частности:

- Достигли совершеннолетнего возраста;
- Физически и психически способны работать с аппаратом;
- Способны понять и истолковать Руководство по эксплуатации и правила техники безопасности;
- Знают правила техники безопасности и могут ими пользоваться;

- Способны работать с кофемашиной;
- Знают определенные Изготовителем правила эксплуатации кофемашины.

## 1.5 Словарь терминов и пиктограммы

В данном параграфе перечислены особые термины либо термины со значением, отличным от обычного.

Ниже объяснены используемые в Руководстве по эксплуатации сокращения, а также значения пиктограмм, указывающих на квалификацию оператора либо состояние машины. Их использование позволяет быстро и однозначно представить информацию, необходимую для правильной эксплуатации кофемашины в безопасных условиях.

### 1.5.1 СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

#### Пользователь

Лицо, ответственное за эксплуатацию машины и выполнение обычных операций чистки, указанных в данном руководстве.

#### Техник по техническому обслуживанию

Специализированное лицо, специально обученное и уполномоченное на выполнение операций по подключению, установке, сборке и техническому обслуживанию машины в соответствии с действующими нормами.



Остальные термины словаря представлены в Гл.»13. СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ» страница 169.

### 1.5.2 ПИКТОГРАММЫ

ПИКТОГРАММА	ОПИСАНИЕ
	Угроза поражения электрическим током
	Внимание! Высокая температура
	Обязательное использование защитных перчаток
	Обязательно ознакомьтесь с инструкцией

## 1.6 Гарантия

Кофемашина имеет действительную в течение 12 месяцев гарантию на все детали, за исключением электрических и электронных элементов, а также изношенных деталей.

## 2. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ НОМЕР КОФЕМАШИНЫ

### 2.1 Марка и модель машины

Идентификационный номер и модель кофемашины указаны в ПАСПОРТНЫХ ДАННЫХ аппарата и на прилагаемом к нему СЕРТИФИКАТЕ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС.

### 2.2 Общее описание

Кофемашина, представленная в данном Руководстве по эксплуатации, состоит из механических, электрических и электронных элементов. Их совместная работа позволяет создавать напитки на основе молока, кофе и воды.

Данный аппарат произведен в соответствии с Директивами, Правилами и Нормами Европейского Союза, указанными на прилагаемом к нему СЕРТИФИКАТЕ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС.

Кофемашина спроектирована и произведена таким образом, что ее функционирование возможно только после правильного подключения к гидравлической и электрической сетям и при условии ее расположения в месте, защищенном от атмосферных осадков.

### 2.3 Послепродажное обслуживание



### 2.4 Целевое назначение

Кофемашина предназначена для приготовления профессиональных горячих напитков, таких как чай, капучино, кофе в различных его вариантах (некрепкий, крепкий, эспрессо и т.д.).

Аппарат не предназначен для использования в домашних условиях, он разработан исключительно для профессионального пользования.

Кофемашина может быть использована в условиях, предписанных, указанных и описанных в данном Руководстве по эксплуатации; любое другое условие эксплуатации будет считаться потенциально опасным.

Машина должна быть установлена в месте, доступ к которому имеет исключительно квалифицированный персонал, обладающий необходимым уровнем подготовки (Бар, Ресторан и пр.).

## РАЗРЕШЕННЫЕ УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Все, которые соответствуют техническим характеристикам кофемашины, операциям и способам ее применения, описанным в данной документации, а также не ставят под угрозу безопасность Пользователя, не способны привести к повреждению машины или нанести ущерб окружающей среде.



**Все прочие условия использования аппарата, специально не указанные в данном Руководстве по эксплуатации запрещены и должны быть авторизованы Компанией-изготовителем.**

## НАЗНАЧЕНИЕ КОФЕМАШИНЫ

Кофемашина произведена исключительно для профессионального пользования.

Использование продуктов/материалов, отличных от указанных Компанией-изготовителем, считается неправильным и ненадлежащим, так как может привести к повреждению машины и к созданию ситуаций, опасных для оператора и/или лиц, находящихся вблизи него.

## ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

Кофемашина не должна быть использована:

- В целях, отличных от указанных в пар. 2.3 , в прочих целях и целях, не указанных в данном Руководстве по эксплуатации;
- С применением материалов, отличных от указанных в данном Руководстве по эксплуатации;
- Без устройств безопасности либо с неработающими устройствами безопасности.

## НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КОФЕМАШИНЫ

Способ использования и область применения, для которых была произведена

настоящая кофемашина предполагают ряд операций и процедур, которые не могут быть изменены без предварительного согласования с Компанией-изготовителем. Все разрешенные способы использования кофемашины указаны в данной документации; любая операция, неуказанная либо неописанная в данном документе, считается невозможной и опасной.

## НЕПРЕДУСМОТРЕННЫЕ СПОСОБЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ КОФЕМАШИНЫ

Все разрешенные условия эксплуатации аппарата описаны в Руководстве по эксплуатации; любой другой способ эксплуатации считается невозможным, а значит, опасным.

## ОБЩИЕ УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Пользователь должен знать о риске возникновения несчастных случаев, об устройствах, предназначенных для обеспечения безопасности, а также общие правила техники безопасности, предусмотренные Директивами ЕС и законодательством страны, где будет установлен аппарат.

Пользователь должен знать принцип работы всех устройств кофемашины.

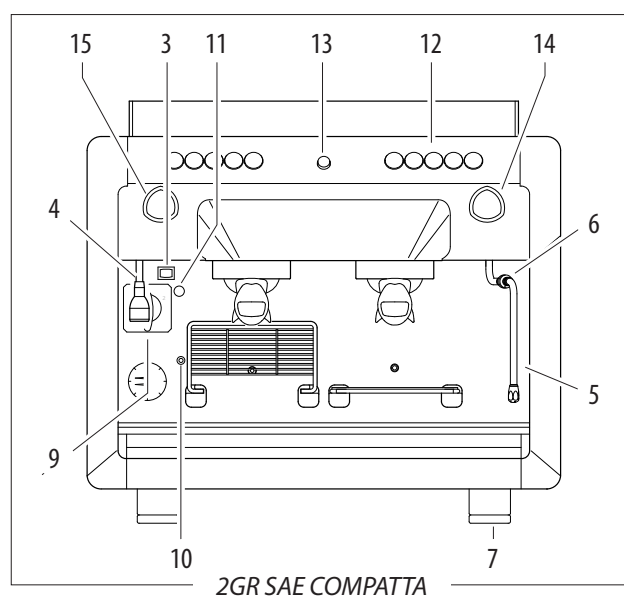
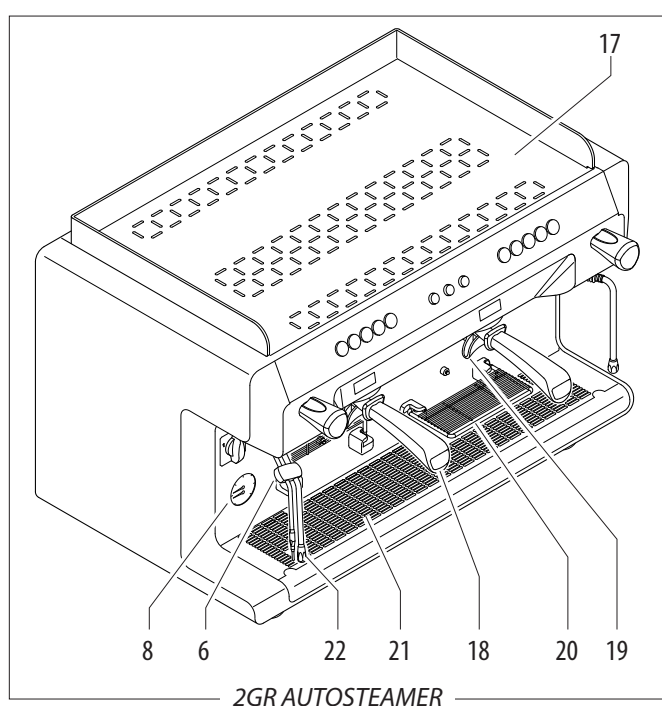
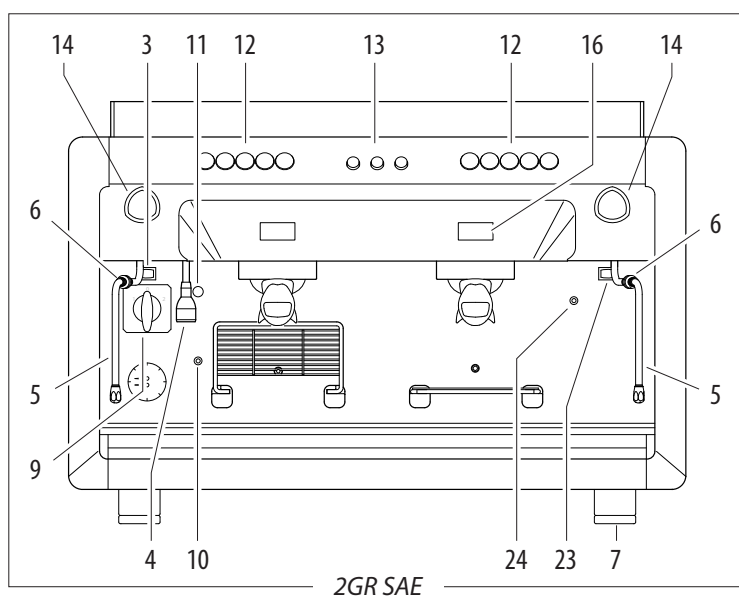
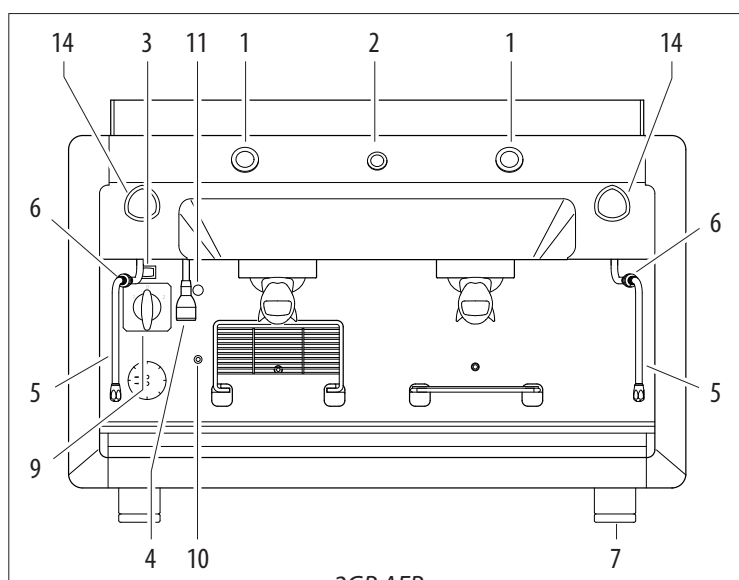
Он обязан полностью ознакомиться с данным Руководством по эксплуатации.

Техническое обслуживание аппарата должно осуществляться кТехник по техническому обслуживанию и только после подготовки машины надлежащим образом.

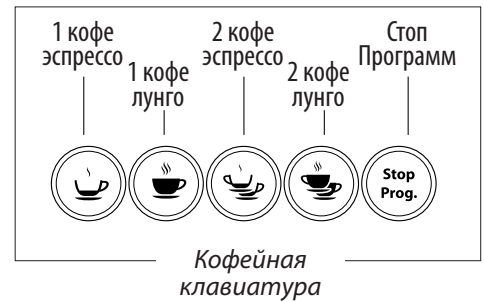
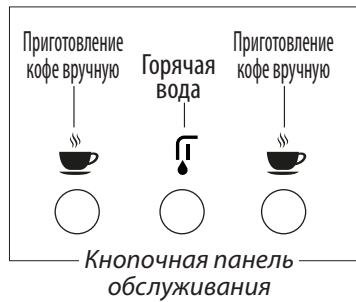
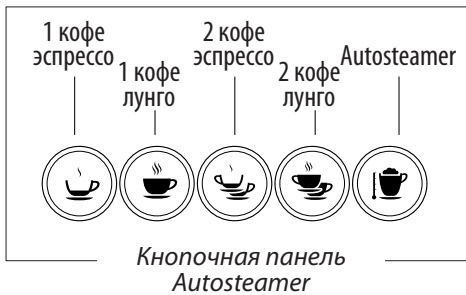
Нарушение целостности аппарата, несанкционированная замена одной либо нескольких деталей машины, использование аксессуаров, изменяющих способ эксплуатации машины, а также использование материалов, отличных от рекомендованных данным Руководством по эксплуатации, могут стать причиной возникновения несчастных случаев.

## 2.5 Описание машины

1. Кнопка ручного выпуска кофе.
2. Горячая вода.
3. Выключатель светодиода рабочей поверхности.
4. Предохраняющая от ожога резина.
5. Ручка пара.
6. Предохраняющая от ожога резина.
7. Регулируемая лапка.
8. Манометр.
9. Переключатель включения.
10. Индикаторная лампочка.
11. Индикаторная лампа включ. машины.
12. Кнопочный пульт.
13. Кнопочная панель обслуживания.
14. Ручка выпуска пара.
15. Регулятор горячей воды (КОМПАКТНАЯ).
16. Дисплей хронологии.
17. Поверхность нагрева чашек.
18. Держатель фильтра.
19. Выпускной носик подачи кофе.
20. Решетка-подставка для чашки.
21. Бак и решетка опоры чашек.
22. Lancia Autosteamer.
23. Выключатель нагрева чашек.
24. Светодиод нагрева чашек.



## 2.6 Кнопка



## 2.7 Технические данные и метка

Технические данные машины представлены в следующей таблице:

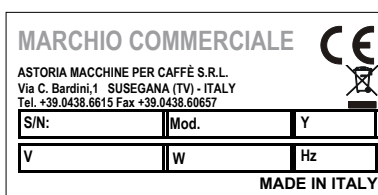
Модели		КОМПАКТНАЯ			2			3		
		220/380	230/400	240/415	220/380	230/400	240/415	220/380	230/400	240/415
Напряжение	(В)	220/380	230/400	240/415	220/380	230/400	240/415	220/380	230/400	240/415
Частота	(Гц)	50/60								
Макс. мощность	(Вт)	2.600	2.800	3.000	3.400	3.700	4.000	4.800	5.300	5.700
Бойлер	(л)	7			10,5			17		
Ширина	(мм)	565 mm			745 mm			985 mm		
Глубина	(мм)	475 mm			475 mm			475 mm		
Высота	(мм)	511 mm			511 mm			511 mm		
Вес нетто / Вес брутто	(kg)	-			61 / 77			90 / 110		
Калибровка защитного клапана		0.19 MPa (1.9 бар)								
Рабочее давление в бойлере		0.08 - 0.14 MPa (0.8 - 1.4 бар)								
Давление подаваемой воды		0.15 - 0.6 MPa МАКС (1.5 - 6 бар МАКС)								
Давление при выпуске кофе		0.8 - 0.9 MPa (8 - 9 бар)								
Температура рабочей среды		5 - 35 °C - 95% Макс. относительная влажность								
Уровень звукового давления		< 70 дБ								

В соответствии с Декретом 2006/42/CE аппарат маркирован знаком CE, согласно которому производитель под собственную ответственность заявляет, что машина является безопасной для пользователей и окружающей среды.

Табличка с маркировкой CE расположена у основания корпуса, под поддоном для сбора капель (каплеуловителем); на ней указаны паспортные данные аппарата. Ниже представлен пример паспортных данных кофемашины:

При любом обращении к Изготовителю необходимо указать следующие данные:

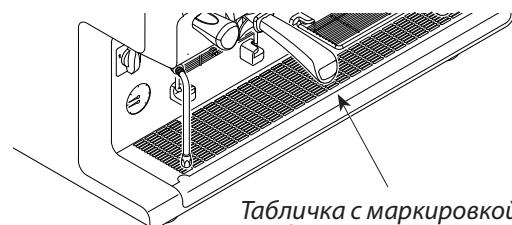
- S/N - серийный номер кофемашины;
- Мод. - модель машины;
- Y - дата изготовления.



положенной на упаковке машины.



**Запрещено удалять или повреждать табличку с заводской маркой. В случае необходимости ее замены, Пользователь обязан срочно обратиться к Изготовителю кофемашины. Замена таблички производится исключительно Изготовителем.**



Табличка с маркировкой CE расположена у основания корпуса под каплеуловителем

Данные прибора указаны также на этикетке, распо-

## 3. ХРАНЕНИЕ КОФЕМАШИНЫ

Складское хранение кофемашины осуществляется либо Компанией-изготовителем, либо Дистрибьютором.

## 4. УСТАНОВКА

Установка кофемашины должна осуществляться исключительно специалистом, квалифицированным Техник по техническому обслуживанию.



Во время установки машины техников для возобновления операций воды, содержащиеся в гидравлической цепи.



Кофемашина должна быть установлена на совершенно горизонтальную поверхность; должны быть исключены любые неровности на этой поверхности.



Электрооборудование должно быть снабжено соответствующим выключателем (устройство защитного выключения) 30 мА.

## 5. ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Ввод в эксплуатацию кофемашины должен осуществляться исключительно Техник по техническому обслуживанию.

## 6. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

### 6.1 Меры по обеспечению безопасности



Внимательно ознакомьтесь с мерами предосторожности, указанными в главе «I. МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ» страница 147.

### 6.2 Излучения

#### ВИБРАЦИИ

При использовании аппарата в соответствии с указаниями правильной эксплуатации, представленными в данном Руководстве по эксплуатации, возможные обнаруженные вибрации не являются сигналом к возникновению потенциально опасных ситуаций.

#### ИЗЛУЧЕНИЕ ШУМА

Уровень шумоизлучения машины в среднем составляет менее 70 дБ; это означает, что нет необходимости в использовании индивидуальных средств защиты слухового аппарата.

Если машина начнет издавать отклоняющиеся от нормы шумы, необходимо сообщить об этом Изготовителю.

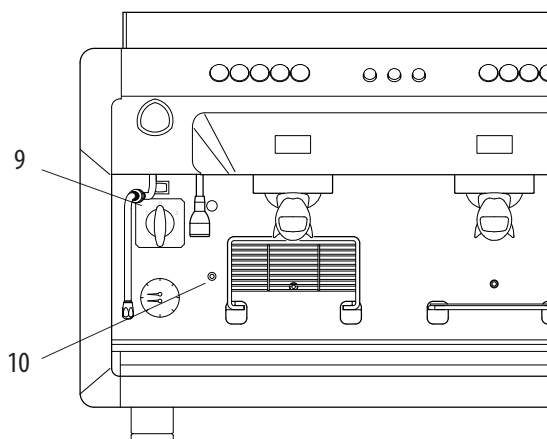
#### ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ ОБСТАНОВКА

Кофемашина произведена для работы должным образом в электромагнитной обстановке промышленного типа и соответствует действующим стандартам в том, что касается электромагнитной совместимости и помехоустойчивости.

## 6.3 Включение и выключение

Открыть кран подачи воды гидравлической сети; повернуть переключатель в позицию "1" (электропитание насоса для автоматического наполнения бойлера и обслуживания кофемашины) и подождать автоматического наполнения бойлера водой;

повернуть переключатель в позицию "2" (полное электропитание кофемашины, включая электронагреватель бойлера) и дождаться полного нагревания кофемашины.



#### Светодиодные сигналы уровня (10)

Мигает	Фаза загрузки воды в котле
Неподвижный свет	Погрузка воды ОК



Вмешательство тайм-аута из-за блока фазы загрузки воды в котле обозначается миганием светодиодов всех кнопок.



На протяжении фазы разогрева машины (приблизительно 20 минут) клапан давления будет выпускать пар на протяжении нескольких секунд до закрытия данного клапана.

## 6.4 Выключение машины

Кофемашина выключается путем нажатия на кнопку выключателя либо на кнопку главного выключателя.

## 6.5 Замена воды

Во время установки кофемашины Техник по техническому обслуживанию должен выполнить операции по замене воды, содержащейся в гидравлической цепи, производя следующие действия:

- в конце установки аппарат должен быть включен и доведен до номинального рабочего состояния посредством поддержания его в состоянии «готовности к эксплуатации» в течение 30 минут;
- затем аппарат должен быть выключен; находящаяся в гидравлической цепи вода должна быть слита с тем, чтобы исключить любое исходное загрязнение;
- затем аппарат заново загружается и приводится в номинальное состояние функционирования;
- после достижения кофемашиной состояния «готова к эксплуатации» необходимо приготовить кофе следующим образом:
  - в каждом заварочном блоке приготовить кофе несколько раз подряд таким образом, чтобы было приготовлено как минимум 0,5 литра кофе. В случае если несколько заварочных блоков соединены с одним теплообменником/бойлером кофе, необходимо распределить этот объем в зависимости от количества заварочных блоков;
  - полностью слить находящуюся внутри бойлера горячую воду (3 литра для 1 заварочного блока, 6 литров для 2 заварочных блоков, 8 литров для 3 заварочных блоков, 11 литров для 4 заварочных блоков), осуществляя постоянный выпуск воды из соответствующей насадки. В случае наличия нескольких заварочных блоков распределить этот объем в зависимости от числа заварочных блоков;
  - осуществить непрерывный выпуск пара в течение как минимум 1 минуты из каждой насадки для выпуска пара.



Если машина остается в нерабочем состоянии в течение более 1 недели, необходимо, чтобы Техник по техническому обслуживанию произвел полную замену воды (100%), содержащейся в гидравлической цепи машины, используя вышеуказанный метод.



- Перед использованием машины проведите вакуумное дозирование с держателями капсул, подключенными в течение нескольких секунд, для того, чтобы вывести возможный воздух, присутствующий в схеме, что позволяет полностью нагревать регуляторные единицы;
- Перед использованием машины отказаться от кофе для измельчения и проверить рабочее давление машины;
- При дозировании кофе не удаляйте держатель фильтра из группы Brew.

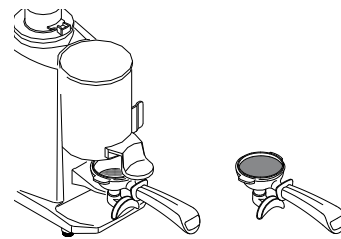
## 6.6 Подготовка кофемашины к эксплуатации

### 6.6.1 Помол и дозировка кофе

Дозатор должен быть помещен рядом с кофемолкой, используемой повседневно.

Помол и дозировка кофе должны проводиться в соответствии с указаниями производителя дозатора; кроме того, необходимо придерживаться следующих правил:

- для того, чтобы получить отличный кофе эспрессо, не рекомендуется хранить зерна кофе на протяжении длительного периода. Необходимо соблюдать предельный срок хранения, указанный производителем;
- не рекомендуется молоть большие объемы кофе; желательно подготовить его в количестве, содержащемся в дозаторе, и использовать по возможности в течение дня;
- не покупайте молотый кофе, поскольку он быстро теряет свои вкусовые качества. Если необходимо, покупайте его в небольших вакуумных упаковках.

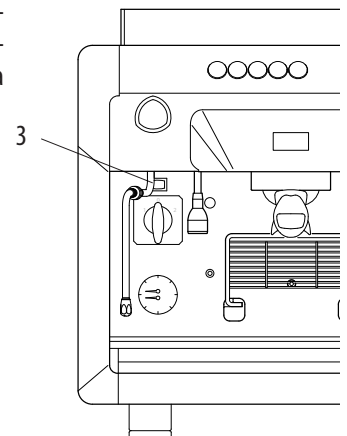


### 6.6.2 Подготовка фильтродержателя

- Заполните фильтр одной порцией молотого кофе (примерно 6-7 гр.) и придавите его при помощи специального пресса;
- вставьте фильтродержатель в заварочный блок, при этом не закрывая его слишком сильно, чтобы избежать быстрого износа уплотнителей;
- по этой же причине рекомендуется очищать края фильтра, перед тем как вставить фильтродержатель в заварочный блок;
- необходимо следовать правилам, указанным производителем дозатора.

### 6.6.3 Освещение

Для активации либо деактивации освещения рабочего отверстия нажмите на переключатель (3).



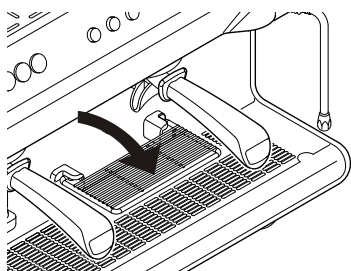
### 6.6.4 Решетки-подставки для чашек

В случае, когда необходимо наполнить чашки различной высоты, используются специальные откидные опорные решетки, которыми оснащена машина.

Чтобы использовать решетку необходимо снять ее с фиксатора и установить в горизонтальном положении.

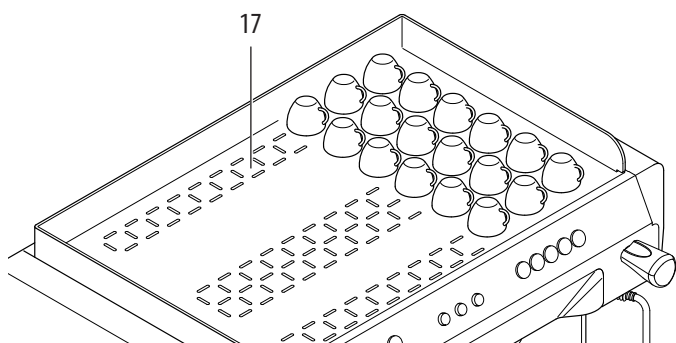
Чтобы вернуть опорную решетку в начальное положение, необходимо подтолкнуть ее вверх до полной фиксации.

Информация по чистке решеток представлена в главе «8.5.1 Общие указания» страница 166.

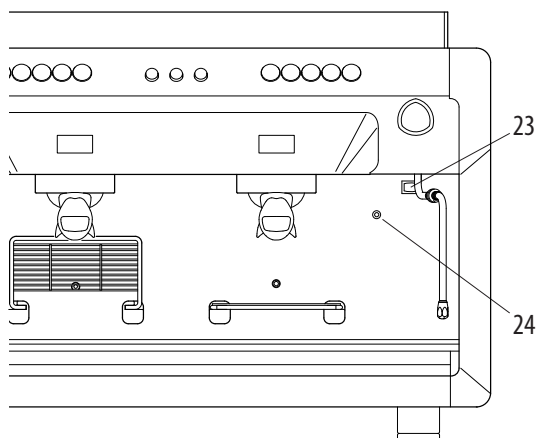


### 6.6.5 Нагревание чашек

Расположить чашки для нагрева на поверхность нагрева (17) и привести в положение ВКЛ выключатель нагрева чашек (23).



Проверьте, включился ли светодиод (24), расположенный на передней стороне машины, который указывает на то, что устройство подогрева чашек включено.



В целях безопасности не рекомендуется класть тряпки и другие предметы на поверхность для нагревания чашек, чтобы избежать перегрева кофемашины.



## 6.7 Приготовление кофе

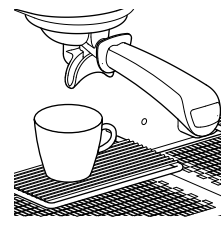
### 6.7.1 Версия AEP


- Поставьте чашку под носик выпускного отверстия заварочного блока;
- нажмите кнопку необходимой порции кофе (1); начнется процесс приготовления кофе, который может быть остановлен путем повторного нажатия кнопки при достижении желаемого количества кофе в чашке.



### 6.7.2 Версия SAE

- Установить чашку под выпускным носиком подачи кофе
- нажмите кнопку необходимой порции кофе, например  и ожидайте приготовления кофе;
- чтобы заранее отменить приготовление кофе, необходимо повторно нажать кнопку ;

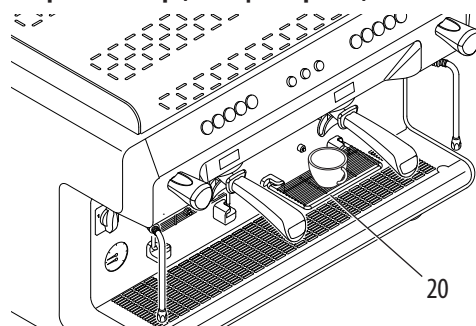


- в случае сбоя в работе или блокировки кнопки используйте ручной прерыватель приготовления кофе .



В случае небольших чашек специальный гриль доступен для поднятия чашек (20).

Для программирования выпуска кофе, см. главу «7.1 Программирование порций кофе» страница 162.





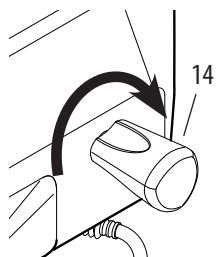
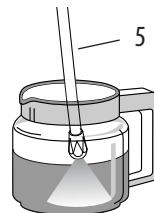
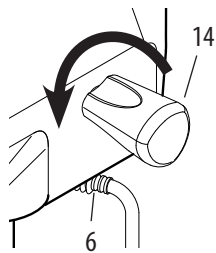
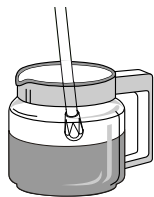
На дисплее (16) рядом с каждой кнопочной панелью выполняется отсчет выпусков в секундах.



не снимайте держатель фильтра из группы во время кофе.  
Не ставьте пальцы или любой другой объект в держатель фильтра.

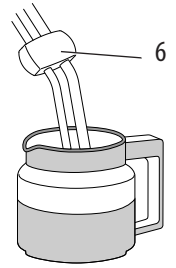
## 6.8 Выпуска пара


- Погрузите насадку пара в жидкость для нагревания (5);
- поверните против часовой стрелки ручку крана (14);
- выход из насадки пара будет пропорциональным открытию крана;
- Для блокировки выпуска повернуть ручку крана в направлении часовой стрелки (14).




## 6.9 Autosteamer

- Погрузите насадку парового автомата в молоко;



- нажмите кнопку  дождитесь окончания работы аппарата;

- чтобы заранее прекратить выпуск, нажмите снова кнопку .



Для оптимального пенообразования следуйте следующим правилам:

- нагревайте всегда только то количество молока, которое намереваетесь использовать; после нагревания молоко должно быть полностью вылит из кувшина; запрещено нагревать молоко заново;
- вспенивание молока должно начинаться при температуре примерно circa 4°C.



Манипулируйте осторожно с выпускной трубкой пара; при работе держите ее за специальную резиновую насадку (6).

Избегайте контакта с насадками для выпуска пара; не подставляйте руки или другие части тела под выпускное отверстие насадок для выпуска пара.



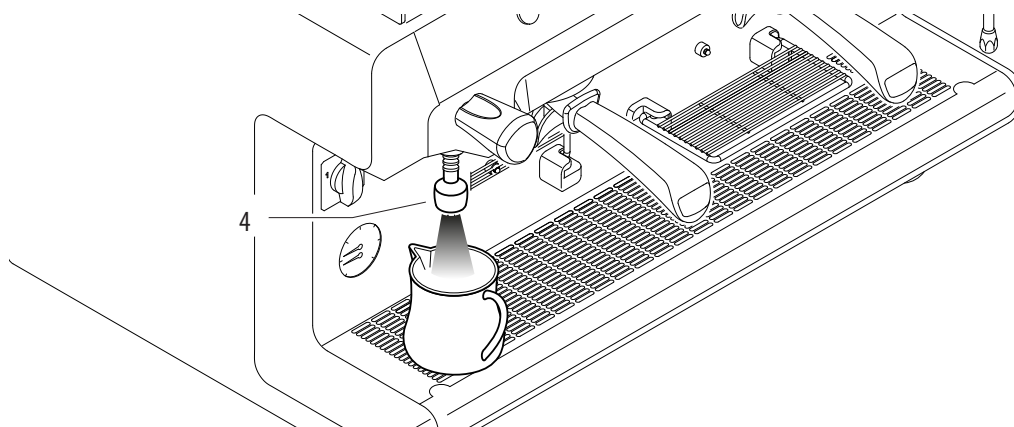
Для поддержания в отличном состоянии выпускных отверстий насадок для выпуска пара рекомендуется производить непродолжительную подачу пара вхолостую после каждого их использования. Для чистки отверстий насадок для выпуска пара используйте тряпку, смоченную в теплой воде.

Перед использованием насадки для выпуска пара необходимо произвести действия по слитию конденсата (для этого необходимы как минимум 2 секунды).

Насадка для выпуска пара должна находиться погруженной в молоко только на время, необходимое для его нагревания. Не открывайте кран пара, если насадка для выпуска пара погружена в молоко, а машина выключена.

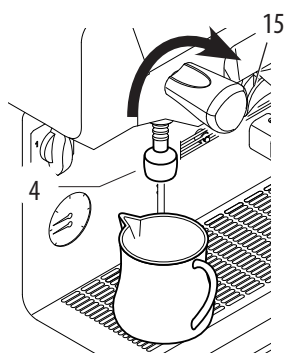


## 6.10 горячая вода



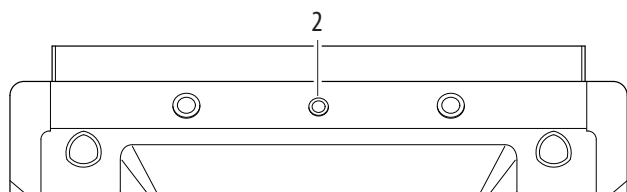
### 6.10.1 Версия “Компактный”

- поместите кувшин под выпускную трубку горячей воды (4);
- поверните ручку крана против часовой стрелке (15);
- выход горячей воды будет пропорционален открытию крана;
- для завершения подачи поверните ручку крана по часовой стрелке.





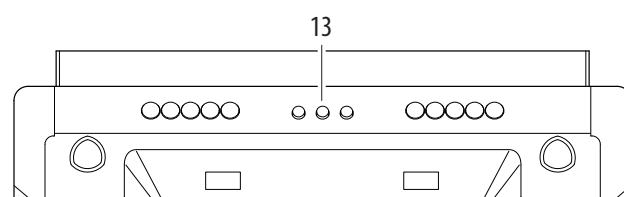
### 6.10.2 Версия АЕР

- поместите кувшин под выпускную трубку горячей воды (4);
- нажать на кнопку горячей воды (2);
- для предварительной блокировки выпуска снова нажмите кнопку выпуска горячей воды (2)



### 6.10.3 Версия SAE

- поместите кувшин под выпускную трубку горячей воды (4);
- нажать на кнопку горячей воды  подождать включения выпуска воды;
- для предварительной блокировки выпуска снова нажмите кнопку выпуска горячей воды .



Чтобы запрограммировать горячую воду, смотрите главу «7.2 горячая вода (SAE)» страница 162.



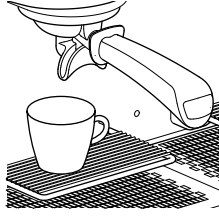
Избегайте контакта с выпускной трубкой горячей воды; не подставляйте руки или другие части тела под выпускное отверстие горячей воды.

## 7. Программирование

Машина уже запрограммирована Изготовителем. Если Вы хотите изменить порции кофе, выполните следующие действия.

### 7.1 Программирование порций кофе

- Сначала необходимо настроить правый кнопочный пульт. Таким образом будут автоматически настроены все кнопочные пульта. Если затем необходимо будет настроить остальные кнопочные пульта;





- поставьте чашку под носик выпускного отверстия заварочного блока;

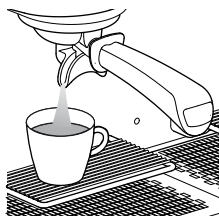


- удерживайте в нажатом состоянии кнопку **Stop Prog.** в течение как минимум 5 секунд, чтобы включились все светодиодные индикаторы кнопок порций кофе;



- нажмите на кнопку желаемой порции кофе, например  ;

- чтобы подтвердить желаемую порцию напитка, необходимо выбрать команду  ;



- повторите операцию для других кнопок порций;

- по окончании программирования нажмите кнопку **Stop Prog.** или подождите 20 секунд.



Программирование каждой порции производится молотым кофе, а не ранее использованной кофейной гущей. Система автоматически выйдет из фазы программирования через 20 секунд после того как была выполнена последняя операция.

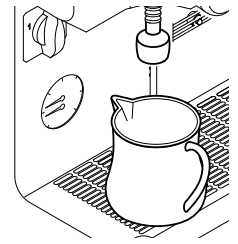


Не снимайте фильтродержатель с заварочного блока во время подачи кофе.  
Не ставьте пальцы или любой другой объект в держатель фильтра.




### 7.2 горячая вода (SAE)

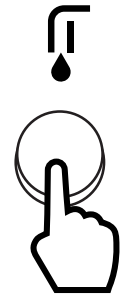
- Поместите кувшин под выпускную трубку горячей воды;




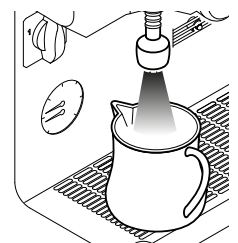
- удерживайте в нажатом состоянии кнопку **Stop Prog.** в течение как минимум 5 секунд, чтобы включились все светодиодные индикаторы кнопок порций кофе ;



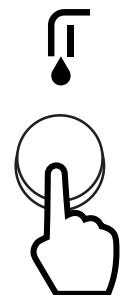
- нажмите кнопку подачи горячей воды  ;



- чтобы подтвердить желаемую порцию, необходимо выбрать команду  ;



- по окончании программирования нажмите кнопку **Stop Prog.** или подождите 20 секунд.

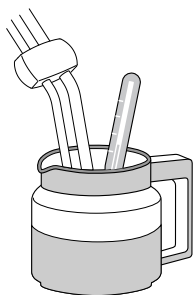


Избегайте контакта с выпускной трубкой горячей воды; не подставляйте руки или другие части тела под выпускное отверстие горячей воды.




## 7.3 Autosteamer

- Окуните паровую палочку в вспениваемое молоко вместе с термометром, чтобы проверить его температуру;




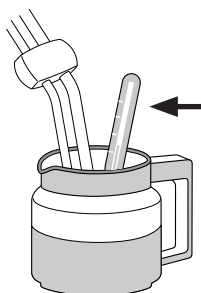
- удерживайте в нажатом состоянии кнопку **Stop Prog.** в течение как минимум 5 секунд, чтобы включились все светодиодные индикаторы кнопок порций кофе;



- нажмите кнопку  ;



- проверьте температуру молока с помощью термометра и, как только будет достигнута желаемая температура, заблокируйте подачу, снова нажав кнопку Autosteamer  ;



- по окончании программирования нажмите кнопку **Stop Prog.** или подождите 20 секунд.






Избегайте контакта с трубкой выпуска пара; не подставляйте руки или другие части тела под выпускное отверстие насадки парового автомата.



## 7.4 Режим ожидания



Чтобы активировать функцию ожидания машины, выполните следующие действия:

- На правой клавиатуре нажмите и удерживайте клавишу **Stop Prog.**, а сразу после этого нажмите и удерживайте клавишу ;
- клавиша  начинает мигать в «медленном» режиме;
- чтобы выйти из режима ожидания, нажмите кнопку  на той же клавиатуре..



## 7.5 Загрузка данных по умолчанию

Используйте эту процедуру для восстановления заводских значений доз, связанных с кофейными напитками. Выполните следующие действия:

- Выключите машину;
- снова включить машину удерживая нажатыми кнопки ,  и **Stop Prog.** левой кнопочной панели;
- после проверки, что светодиоды кнопок **Stop Prog.** всех кнопочных панелей мигают, отпустить кнопки
- Выключите и снова включите устройство.



## 8. ТЕКУЩИЙ РЕМОНТ И ЧИСТКА КОФЕМАШИНЫ

### 8.1 Меры по обеспечению безопасности



Внимательно ознакомьтесь с мерами предосторожности, указанными в главе «I. МЕРЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ» страница 147.

### 8.2 Периодический ремонт

Кроме осуществления следующих операций по ремонту кофемашины согласно указанной периодичности, необходимо дополнительно вызывать Техник по техническому обслуживанию для общего осмотра аппарата по крайней мере один раз в год.

Деталь	Вид операции	Еженедельно	Ежемесячно	Каждые три месяца
МАНОМЕТР	Держать под контролем уровень давления в бойлере, который должен находиться в пределах от 0,08 до 0,14 МПа (0,8 до 1,4 бар).	X		
МАНОМЕТР	Проверять давление воды во время приготовления кофе; держать под контролем уровень давления, указанный на манометре, который должен находиться в пределах от 0,8 - 0,9 МПа (8 до 9 бар).		X	
ФИЛЬТРЫ и ФИЛЬТРОДЕРЖАТЕЛИ	Проверять уровень износа фильтров, возможные повреждения краев фильтров, а также наличие в них остатков кофейной гущи. При необходимости заменить фильтры и/или фильтродержатели.		X	
ДОЗАТОР МОЛОТОГО КОФЕ	Проверять порции молотого кофе (примерно 6 - 7 гр. на одну порцию) и выполнять контроль степени помола зерен. Жернова кофемолки должны быть острыми и хорошо заточенными; их износ свидетельствует о наличии слишком большого количества пыли в молотом кофе. Рекомендуется вызывать Техник по техническому обслуживанию для замены жерновов кофемолки каждые 400/500 кг молотого кофе либо каждые 800/900 кг молотого кофе (если установлены конические жернова).		X	
ФИЛЬТР ДЛЯ ВОДЫ УМЯГЧИТЕЛЬ ВОДЫ	Осуществлять замену картриджа фильтра для воды либо регенерацию умягчителя согласно инструкциям изготовителя.		X	
БОЙЛЕР	Рекомендуется вызывать Техник по техническому обслуживанию, как минимум, один раз в 3 месяца для замены воды в бойлере.			X



При возникновении проблем с компонентами аппарата, выделенными серым цветом, необходимо выключить кофемашину и вызвать Техник по техническому обслуживанию.

### 8.3 Техобслуживание после краткосрочного периода бездействия оборудования

Под «краткосрочным периодом бездействия оборудования» понимается срок вывода его из эксплуатации, превышающий одну рабочую неделю.

В случае возобновления работы машины после этого периода, необходимо, чтобы Квалифицированный техник произвел замену всей воды, содержащейся в гидравлической цепи, как это указано в пар. «6.5 Замена воды» страница 158.

Кроме того, необходимо осуществить все операции по периодическому техническому ремонту машины, см. предыдущий параграф.

## 8.4 Неисправности в работе кофемашины и способы их устранения

Неисправность	Причина	Способ устранения
НЕДОСТАТОЧНО МОЩНОСТИ В МАШИНЕ	Машина выключена.	Включить машину.
ОТСУТСТВУЕТ ВОДА В БОЙЛЕРЕ	Кран гидравлической сети закрыт.	Открыть кран гидравлической сети.
СЛИШКОМ МНОГО ВОДЫ В БОЙЛЕРЕ	Повреждение электрической или гидравлической установки.	Выключить кофемашину и связаться со службой Техник по техническому обслуживанию.
НЕ ВЫХОДИТ ПАР ИЗ НАСАДОК ДЛЯ ВЫПУСКА ПАРА	<ul style="list-style-type: none"> <li>Распыскиватель насадки засорен.</li> <li>Машина выключена.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Произвести чистку распыскивателя насадки пара.</li> <li>Включить машину.</li> </ul>
ИЗ НАСАДОК ДЛЯ ВЫПУСКА ПАРА ВЫХОДИТ ВОДА ЛИБО ПАР С ВОДОЙ	Повреждение электрической или гидравлической установки.	Выключить кофемашину и связаться со службой Техник по техническому обслуживанию.
ОТСУТСТВИЕ ПОДАЧИ КОФЕ ИЗ ЗАВАРОЧНОГО БЛОКА	<ul style="list-style-type: none"> <li>Кран гидравлической сети закрыт.</li> <li>Слишком мелкий помол кофейных зерен.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Открыть кран гидравлической сети.</li> <li>Отрегулировать степень помола кофе.</li> </ul>
УТЕЧКА ВОДЫ ИЗ КОФЕМАШИНЫ	<ul style="list-style-type: none"> <li>Переполнен поддон для сбора капель (каплеуловитель).</li> <li>Сливной шланг сломан, отошел либо засорен, что препятствует сливу воды.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверить слив воды в канализацию.</li> <li>Проверить и подсоединить сливной шланг к каплеуловителю.</li> </ul>
КОФЕ СЛИШКОМ ГОРЯЧИЙ ЛИБО СЛИШКОМ ХОЛОДНЫЙ	Повреждение электрической или гидравлической установки.	Выключить кофемашину и связаться со службой Техник по техническому обслуживанию.
ВЛАЖНАЯ КОФЕЙНАЯ ГУЩА	Заварочный блок слишком холодный.	Дождаться полного нагревания заварочного блока.
МАНОМЕТР УКАЗЫВАЕТ НЕСООТВЕТСТВУЮЩЕЕ ДАВЛЕНИЕ	Повреждение гидравлической установки.	Выключить кофемашину и связаться со службой Техник по техническому обслуживанию.
ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ВРУЧНУЮ	Поломка в электронной сети.	Выключить кофемашину и связаться со службой Техник по техническому обслуживанию.
ЗАБЛОКИРОВАНА ЭЛЕКТРОННАЯ СИСТЕМА	Повреждение электрической или гидравлической установки.	Выключить кофемашину и связаться со службой Техник по техническому обслуживанию.
ПОТЕРЯ ВОДЫ ИЗ НАСОСА	Повреждение насоса.	Выключить кофемашину и связаться со службой Техник по техническому обслуживанию.
МОТОР РЕЗКО ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ ИЛИ ТЕПЛОЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ СРАБАТЫВАЕТ ПО ПРИЧИНЕ ПЕРЕГРУЗКИ	Повреждение насоса.	Выключить кофемашину и связаться со службой Техник по техническому обслуживанию.
ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ РАБОТЫ НАСОСА НИЖЕ НОМИНАЛЬНОЙ	Повреждение насоса.	Выключить кофемашину и связаться со службой Техник по техническому обслуживанию.
ШУМ ПРИ РАБОТЕ НАСОСА	Повреждение насоса.	Выключить кофемашину и связаться со службой Техник по техническому обслуживанию.
МИГАЮЩАЯ КНОПКА AUTOSTEAMER КАЖДЫЕ 5 СЕКУНД 	Поломка в электронной сети.	Выключить кофемашину и связаться со службой Техник по техническому обслуживанию.



При возникновении неисправностей, выделенных серым цветом, необходимо выключить кофемашину и вызвать Техник по техническому обслуживанию.

## 8.5 Чистка кофемашины

### 8.5.1 Общие указания

Для идеальной гигиены и эффективного функционирования оборудования необходимо производить следующие простые операции по уходу за ним. Необходимо придерживаться данных указаний, чтобы обеспечить нормальное функционирование машины для приготовления кофе; в случае длительного непрерывного использования машины операции по чистке следует проводить чаще.



**Не используйте щелочные моющие средства, растворители, спирт либо агрессивные вещества. Используемые при чистке продукты/моющие средства должны быть предназначены для данных целей, чтобы не повредить материалы гидравлических цепей. Не используйте абразивные чистящие средства, которые могут повредить поверхность корпуса машины.**

**Всегда используйте только чистые и гигиеничные тряпки.**

**Для промывки фильтров, фильтродержателей и прочих компонентов кофемашины используйте только моющие средства, рекомендуемые Изготовителем, либо специальные средства для чистки профессиональных машин для приготовления кофе.**

Очистка	Ежедн.	Еженед.
<b>Корпус и решетки:</b> Осуществлять чистку панелей корпуса аппарата, используя тряпку, смоченную в теплой воде. Снять поддон и решетку-подставку для чашек и промыть их горячей водой.	X	
<b>Кнопкае:</b> Очистка панели с помощью ткани смоченной в теплой воде. Выключить компьютер, прежде чем делатье.	X	
<b>Фильтры и фильтродержатели:</b> Промывать ежедневно и еженедельно, как это указано в пар. 8.5.2. Ежедневно выполнять очистку, как указано в параграфе 8.5.5	X	X
<b>Насадка для выпуска пара:</b> Постоянно поддерживать в чистоте насадку для выпуска пара; для чистки использовать тряпку, смоченную в теплой воде. Проверять и чистить отверстия выхода пара насадок при помощи небольшой иглы. Еженедельно проводить промывку насадок, как это указано в пар. 8.5.6 а pagina 168.	X	X
<b>Заварочные группы:</b> Осуществлять промывку заварочных блоков следуя указаниям пар. 8.5.3 Еженедельно проводить промывку заварочных блоков, как это указано в пар. 8.5.4 . Ежедневно выполнять очистку, как указано в параграфе 8.5.5	X	X
<b>Дозатор молотого кофе и воронка кофемолки:</b> При помощи тряпки, смоченной в теплой воде, осуществлять чистку внутренней и внешней частей воронки кофемолки и дозатора. Затем тщательно вытереть их.		X

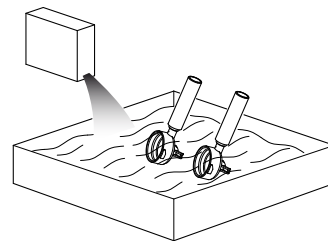
### 8.5.2 Чистка фильтров и фильтродержателей

Ежедневно:

- Погрузить фильтр и фильтродержатель в горячую воду на всю ночь (это способствует растворению кофейных жиров);
- промыть холодной водой.

Еженедельно:

- При помощи отвертки отсоединить фильтр от фильтродержателя;
- погрузить фильтр и фильтродержатель в горячую воду на 10 минут, добавив в нее специальное моющее средство;
- промыть холодной водой.



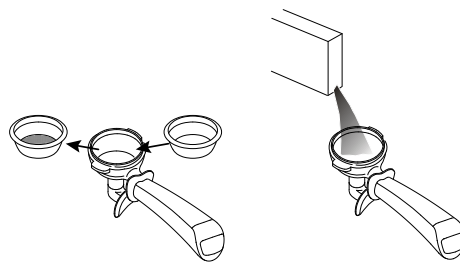
**Внимание: погружать в воду только чашу фильтродержателя; не погружать в воду его ручку.**

**Моющее средство должно быть растворено в холодной воде в пропорции, указанной на упаковке (см. инструкцию производителя).**

### 8.5.3 Промывка заварочного блока

Ежедневно осуществлять промывку заварочных блоков следующим образом:





- С фильтродержателя снять фильтр и вставить глухой фильтр (см. запасные детали);
- добавить в фильтродержатель с глухим фильтром соответствующее моющее средство (см. запасные детали) и подсоединить фильтродержатель к заварочному блоку;



#### Модель АЕР

- Приводить в действие раздаточную группу до тех пор, пока из выпускного отверстия не будет выходить чистая вода;
- снять фильтродержатель с заварочного блока и произвести подачу воды как минимум один раз, чтобы устранить остатки моющего средства;
- повторить эти же операцию для других заварочных блоков.
- снять глухой фильтр с фильтродержателя и заменить его на обычный фильтр.

## Модель SAE

- на клавиатуре группы, в которой вы хотите стирать, нажмите и удерживайте клавишу **Stop Prog.** и сразу после нее нажмите и удерживайте клавишу  не менее 5 секунд (мигание светодиода этой же кнопки);
- чтобы запустить промывку, снова нажать кнопку  (мигание кнопок  и 




- дождаться выполнения промывки длительностью около 50 секунд;
- по окончании цикла промывки, указанием которого является мигание кнопки , снять фильтродержатель, снять глухой фильтр и поместить фильтр для кофе в фильтродержатель
- снова подсоединить фильтродержатель к заварочному блоку и запустить цикл ополаскивания, нажав кнопку ;
- дождаться полного выполнения автоматического ополаскивания (около 30 секунд), указанием которого является мигание кнопок  и 




- завершение цикла ополаскивания будет указано включением всех кнопок;
- повторить эти же операции для других заварочных блоков.



В версии с паровым автоматом Autosteamer использовать кнопку **Stop Prog.** любой кнопочной панели. Использовать кнопку  на кнопочной панели заварочного блока, на котором вы хотите выполнить промывку



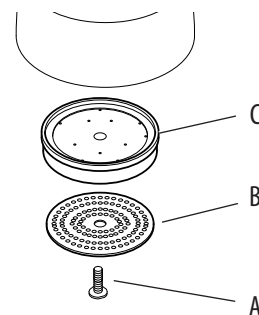
В случае прерывания электроэнергии во время этапа промывки или ополаскивания, при повторном включении кофемашина укажет о прерывании промывки миганием светодиода кнопки .

Необходимо будет осуществить заново операцию с целью исключить наличие моющего средства в заварочном блоке.

## 8.5.4 Чистка сетки заварного блока и держателя сетки

Еженедельно необходимо осуществлять чистку сетки заварного блока и держателя сетки следующим образом:

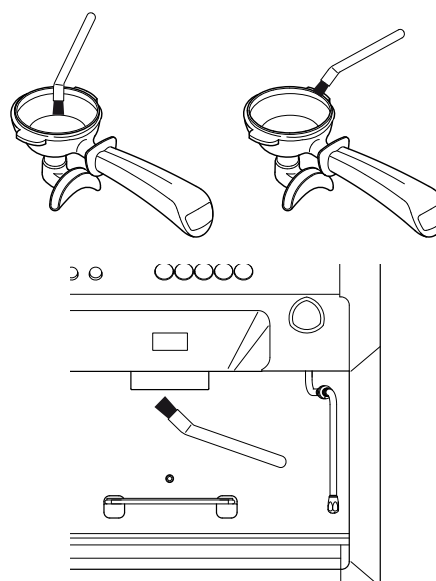
- С помощью отвертки ослабить винт (A);
- снять сетку (B) и держатель сетки (C);
- промыть обе детали горячей водой;
- вернуть сетку и держатель сетки в начальное положение, закрепив их при помощи винта.



## 8.5.5 Очистка сетки заварочного блока и фильтродержателя

Ежедневно выполнять очистку сеток заварочного блока и фильтродержателя специальной щеткой.

Тщательно очистить внутреннюю часть соединительного кольца и фильтродержателя, а также край и пластины фильтродержателя для удаления возможных остатков кофе.

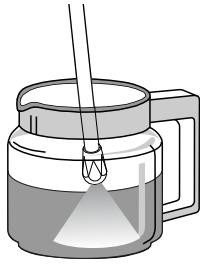


Использовать специальную щетку, поставляемую в комплекте (см. каталог запасных частей).

### 8.5.6 Чистка насадки для выпуска пара

Еженедельно необходимо осуществлять чистку насадки для выпуска пара следующим образом:

- Поместить насадку в кувшин с водой, предварительно добавив в него специальное моющее средство (согласно инструкциям производителя);
- нагреть раствор паром из насадки;
- дать насадке охладиться, оставив ее погруженной в раствор как минимум на 5 минут; за это время моющее средство поднимется внутрь насадки из-за эффекта охлаждения;
- повторить операцию 2 либо 3 раза, пока остатки молока не будут удалены.



## 9. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Замена компонентов и/или частей машины должна осуществляться исключительно, Техник по техническому обслуживанию.



**Пользователь не имеет права совершать работы по замене компонентов и/или частей машины.**

## 10. ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Вывод из эксплуатации машины в этом случае должен осуществляться Техник по техническому обслуживанию, так как необходимо будет отключить аппарат от электрической и гидравлической цепей, а также слить воду из внутренней цепи оборудования.

Введение в эксплуатацию машины после этого периода должно осуществляться Техник по техническому обслуживанию.



**Пользователь не имеет права совершать работы по выводу кофемашины из эксплуатации на долгий период и по введению ее в эксплуатацию после этого периода.**

## 11. ДЕМОНТАЖ ОБОРУДОВАНИЯ

При демонтаже оборудования рекомендуется прибегнуть к услугам Техник по техническому обслуживанию.

## 12. УТИЛИЗАЦИЯ

### 12.1 Информация об утилизации

Только для стран Европейского Союза и Европейского экономического пространства.

Данный символ указывает на то, что продукт нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами в соответствии с Директивой ЕС об отходах электрического и электронного оборудования RAEE (2012/19/CE) и Директивой ЕС об утилизации батареек и аккумуляторов (2006/66/CE), а также в соответствии с национальными законами, приводящими в действие данные Директивы.

Аппарат должен быть передан в специальный пункт сбора отходов, например, дилеру при покупке нового аналогичного оборудования либо в авторизованный центр сбора, занимающийся переработкой отходов электрического и электронного оборудования (RAEE), а также утилизацией батареек и аккумуляторов. Неправильное обращение с отходами подобного типа может иметь негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека из-за потенциально опасных веществ, которые, как правило, содержатся в данных отходах.

Правильная утилизация данного продукта со стороны пользователя будет способствовать эффективному использованию природных ресурсов и позволит избежать административных санкций, предусмотренных действующими законами. Для получения дополнительной информации по утилизации данного продукта просим обращаться в органы местной власти либо органы, ответственные за сбор отходов, а также к авторизованным дилерам и в службу сбора бытовых отходов.



**Для утилизации машины рекомендуется обращаться к компании-продавцу.**

### 12.2 Экологическая справка

Внутри кофемашины расположена литиевая батарея кнопочного типа, необходимая для хранения данных машины. Она помещена в электронную плату.

Необходимо утилизировать батарею в соответствии с действующими законами страны.

## 13. СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

В данной части перечислены особые термины либо термины со значением, отличным от обычного.

Ниже объяснены используемые в Руководстве по эксплуатации сокращения, а также значения пиктограмм, указывающих на квалификацию оператора либо состояние машины. Их использование позволяет быстро и однозначно представить информацию, необходимую для правильной эксплуатации кофемашины в безопасных условиях.

### Опасность

Потенциальный источник травмы либо ущерба здоровью.

### Опасная зона

Любая зона в непосредственной близости от машины, присутствие человека в которой представляет риск для безопасности и здоровья этого человека.

### Пользователь

Упомянутые в Руководстве по эксплуатации лицо либо лица, ответственные за настройку, техническое обслуживание и чистку кофемашины.

### Риск

Сочетание вероятности и последствий наступления неблагоприятных событий (травмы либо ущерба здоровью), которые могут возникнуть в опасной ситуации.

### Предохранительное устройство

Деталь машины, специально используемая для того, чтобы гарантировать защиту посредством материального барьера.

### Средства индивидуальной защиты (СИЗ)

Специальная защитная одежда либо средства защиты, используемые работником для защиты здоровья и безопасности.

### Использование по назначению

Использование машины в соответствии с информацией, предоставленной в инструкции к применению.

### Квалификация пользователя

Минимальный уровень знаний, которым должен обладать оператор, чтобы выполнять определенные операции.

### Состояние машины

Состояние машины включает в себя режим работы и условия безопасности машины.

### Остаточный риск

Риски, которые остаются не смотря на то, что при проектировании машины были учтены все требования безопасности и не смотря на то, что при работе с ней были приняты все дополнительные меры по защите.

### Компонент безопасности:

- компонент, предназначенный для выполнения предохранительных функций;
- компонент, чья поломка и/или неисправность ставят под угрозу безопасность физических лиц.

## 14. АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

<b>А</b>	Autosteamer .....	160	<b>С</b>	Сетка заварного блока .....	167
<b>Б</b>	Батарея внутренняя.....	168		СИЗ - Средства индивидуальной защиты.....	149
<b>В</b>	Ввод в эксплуатацию .....	157		Словарь терминов.....	169
	Вибрации .....	157		Словарь терминов и пиктограммы .....	152
	Включение машины .....	157	<b>Т</b>	Способы устранения неисправностей.....	165
	Вывод машины из эксплуатации.....	168		Табличка с маркировкой CE.....	156
	Выключение машины.....	157,158		Текущий ремонт и чистка.....	164
<b>Г</b>	Гарантия .....	152		Технические данные и метка .....	156
	Глухой фильтр .....	166	<b>У</b>	Установка .....	157
<b>Д</b>	Демонтаж машины .....	168		Утилизация машины .....	168
	Держатель сетки заварочного блока .....	167	<b>Ф</b>	Функционирование машины.....	157
<b>З</b>	Загрузка данных по умолчанию.....	163	<b>Х</b>	Хранение машины.....	157
	Запасные части .....	168	<b>Ц</b>	Целевое назначение .....	153
<b>И</b>	Идентификационный номер кофемашины .....	153	<b>Ч</b>	Чистка кофемашины.....	166
	Излучения .....	157		Чистка насадки для выпуска пара.....	168
	Излучения шума .....	157		Чистка сетки заварочного блока и держателя сетки	167
<b>М</b>	Маркировка CE .....	156	<b>Э</b>	Экологическая справка.....	168
	Меры по обеспечению безопасности.....	157		Электромагнитные излучения.....	157
<b>Н</b>	Неисправности и способы их устранения .....	165			
<b>П</b>	Периодический ремонт .....	164			
	Пиктограммы .....	152			
	Помол кофейных зерен .....	158			
	Послепродажное обслуживание.....	153			
	Промывка фильтров и фильтродержателей ...	166			
<b>Р</b>	Режим ожидания .....	163			
	Руководство по эксплуатации - Корректировка	152			

Ogni macchina è corredata dalla **Dichiarazione di Conformità CE** di cui qui sotto è riportato un esempio  
 Each machine is accompanied by the **EC Declaration of Conformity** - see example below  
 Chaque machine est accompagnée d'une **Déclaration de conformité CE** dont vous trouverez un exemple ci-dessous  
 Jeder Maschine liegt die **EG-Konformitätserklärung** bei, die hier unten als Beispiel abgebildet ist  
 Cada máquina se suministra junto con la **Declaración de Conformidad CE** cuyo ejemplo se muestra a continuación  
 A máquina é fornecida com uma **Declaração de Conformidade CE** veja abaixo um exemplo  
 К каждой кофемашине прилагается **Декларация о соответствии нормам ЕС** Ниже представлен пример данной Декларации

(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
 (FR) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE  
 (DE) EG - KONFORMITÄTSERLÄRUNG  
 (RO) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE  
 (EN) EC DECLARATION OF CONFORMITY  
 (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE



**ASTORIA MACCHINE PER CAFFÈ S.R.L.**  
 Via Condotti Bardini, 1  
 31058 SUSEGANA (TV) - ITALY

- come costruttore di MACCHINE PER CAFFÈ, dichiara che il prodotto:  
 - como fabricante de CAFETERAS, declara que el producto:  
 - en tant que constructeur de MACHINES A CAFE, déclare que le produit:  
 - being the manufacturer of COFFEE MACHINES, hereby declares that the product:  
 - erklärt als Hersteller von KAFFEEMASCHINEN, daß das Gerät:  
 - como fabricante de MÁQUINAS DE CAFE, declara que a máquina:  
 - in calitate de producator de APARATE PENTRU PREPARAT CAFEA, declara ca produsul:

Tipo - Type - Typ - Tip :

**Macchina per caffè - Cafeteras Machines a cafe  
 Coffee machines - Kaffeemaschinen  
 Máquina de café - Aparat de preparat cafea**

Modello - Model - Modell - Modelo :

N° di serie - Matricula - N° de serie  
 Serial No - Seriennummer  
 N° de série - Numar de fabrica :



- al quale si riferisce questa dichiarazione è conforme ai requisiti previsti dalle seguenti DIRETTIVE e REGOLAMENTI e successive modifiche e integrazioni:  
 - al que se refiere esta declaración es conforme con lo que disponen las siguientes DIRECTIVAS y REGLAMENTOS y siguientes modificaciones y correcciones:  
 - auquel se réfère cette déclaration est conforme aux exigences essentielles de DIRECTIVES et RELEMENTS et modifications et ajouts successifs:  
 - to which this declaration refers, complies with the requirements set forth by the following DIRECTIVES and REGULATIONS and subsequent amendments:  
 - auf welches sich diese Erklärung bezieht, gemäß den folgenden EG-Vorschriften gebaut ist VORSCHRIFTEN und REGELUNGEN sowie nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen:  
 - referida nesta declaraçao, é conforme aos requisitos previstos pelas seguintes DIRECTIVAS e REGULAMENTOS e sucessivas modificações e integrações:  
 - la care se refera aceasta declaratie, este conform cu prevederile DIRECTIVELOR si REGULAMENTE cu modificarile ulterioare:

- 2006/42/CE** Directiva macchine - Directiva sobre las máquinas - Directive machines - Machinery Directive  
 Maschinenrichtlinie - Directiva sobre máquinas - Directiva privind echipamentele tehnice
- 2014/30/UE** Directiva compatibilità elettromagnetica EMC - Directiva compatibilidad electromagnética EMC - Directive de compatibilité électromagnétique EMC  
 Electromagnetic compatibility EMC Directive - Richtlinie elektromagnetische Verträglichkeit EMV  
 Directiva sobre a compatibilidade electromagnética EMC - Directiva privind compatibilitatea electromagnetica EMC
- 2014/35/UE** Directiva bassa tensione - Directiva baja tensión - Directive de basse tension - Low voltage Directive  
 Niederspannungsrichtlinie - Directiva sobre baixa tensão - Directiva privind joasa tensiune
- 2012/19/UE** Directiva RAEE - Directiva RAEE - Directive DEEE - WEEE Directive  
 Directiva RAEE - Directiva DEEE (Deseurile de echipamente electrice si electronice)
- 2011/65/UE** Directiva RoHS - Directiva RoHS - Directive RoHS - RoHS Directive  
 RoHS-Richtlinie - Directiva RoHS - Directiva privind interzicerea substantelor periculoase (RoHS)
- 2009/142/CE (\*)** Directiva apparecchi a gas - Directiva aparatos de gas - Directive pour les appareils au gaz - Gas appliances Directive  
 Richtlinie für Gasverbrauchseinrichtungen - Directiva sobre aparelhos a gás - Directiva privind aparatele consumatoare de combustibili gazosi  
 (\*) aplicabile solo per i modelli con gas - aplicable solamente a los modelos con gas - applicable seulement aux modèles avec gaz - applicable for models with gas kit only  
 nur fuer die Ausuehrunngen mit Gas erforderlich - aplicável somente para os modelos com gás - aplicabila numai in cazul modelelor cu gaz
- 2014/53/EU (\*\*)** Directiva RED - Directiva RED - RED Directive - RED Directive - Directiva RED - Directiva RED  
 (\*\*) aplicabile solo per i modelli con modulo radio - aplicable sólo a los modelos con módulo radio - applicable uniquement pour les modèles avec module radio - applicable only for models with radio module  
 anwendbar nur für Modelle mit Radiomodul - aplicável apenas nos modelos com módulo de rádio - aplicabila numai in cazul modelelor cu modul radio
- 1935/2004** Regolamento sui materiali a contatto con i prodotti alimentari - Reglamentos sobre los materiales en contacto con los productos alimenticios  
 Règlement sur les matériaux en contact avec les denrées alimentaires - Regulation on food contact materials  
 Regelung für Materialien, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen - Regulamento sobre materiais em contacto com os produtos alimentares  
 Regulamentul privind materialele care intră în contact cu produsele alimentare

in conformità alle norme - en conformidad de las normas - en conformité avec les normes - in compliance with standards  
 gemäß den Vorsch - em conformidade com as normas - in conformitate cu normele:  
**EN 60335-1, EN 60335-2-75, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 301 489-1, EN 301 489-17, EN 300 328**

L'incarico di costituire e conservare il fascicolo tecnico è affidato alla ASTORIA MC S.R.L. in Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALIA  
 La responsabilidad de elaborar y conservar el expediente técnico corresponde alla ASTORIA MC S.R.L. Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALIA  
 La tâche de constituer et de conserver le dossier technique est confiée à la ASTORIA MC S.R.L. Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALIE  
 The ASTORIA MC S.R.L. Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALY is responsible for establishing and maintaining the technical file  
 Die Aufgabe der Einrichtung und Aufrechterhaltung des technischen Unterlagens anvertraut ist, die ASTORIA MC S.R.L. Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALIEN  
 A responsabilidade de criar e guardar o fascículo técnico é confiada à la ASTORIA MC S.R.L. Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALIA  
 Sarcina constituirii si pastrarii dosarului tehnic este incredintata ASTORIA MC S.R.L. Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALIA

La presente dichiarazione perde la sua validità nel caso in cui l'apparecchio venga modificato senza espressa autorizzazione del costruttore oppure se installato o utilizzato in modo non conforme a quanto indicato nel manuale d'uso e nelle istruzioni - La presente declaración pierde su validez en el caso de que el aparato sea modificado sin expresa autorización del constructor, o bien si ha sido instalado o utilizado de forma no conforme a lo indicado en el manual de uso y en las instrucciones - La présente déclaration sera considérée comme nulle et non avenue si l'appareil est modifié sans l'autorisation du fabricant ou si l'appareil est installé ou utilisé de façon non conforme à ce qui est indiqué dans le manuel d'utilisation et d'installation - This declaration is null and void if the machine is modified without the express authorization of the manufacturer or if improperly installed and used in a way that does not comply with indications in the users' manual and the instructions - Die vorliegende Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit, falls das Gerät ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers modifiziert werden sollte oder falls es nicht gemäß den im Bedienungs- und Wartungshandbuch aufgeführten - A presente declaração deixa de ter validade no caso em que o aparelho seja modificado sem autorização do construtor ou se instalado ou utilizado de maneira não conforme ao indicado no manual de uso e nas instruções - Această declarație își pierde valabilitatea dacă dispozitivul este modificat fără autorizarea expresă a producătorului sau dacă este instalat sau folosit în alt scop decât cel specificat în manualul și în instrucțiunile de utilizare.

Data di emissione - Fecha de emisión  
 Date d'émission - Date of Issue  
 Ausstellungsdatum - Data de emissão  
 Data emiterii

Susegana,

Managing Director  
 Firma

Ogni macchina è corredata dalla **Dichiarazione di Conformità PED** di cui qui sotto è riportato un esempio  
 Each machine is accompanied by the **PED Declaration of Conformity** - see example below  
 Chaque machine est accompagnée d'une **Déclaration de conformité PED** dont vous trouverez un exemple ci-dessous  
 Jeder Maschine liegt die **PED-Konformitätserklärung** bei, die hier unten als Beispiel abgebildet ist  
 Cada máquina se suministra junto con la **Declaración de Conformidad PED** cuyo ejemplo se muestra a continuación  
 A máquina é fornecida com uma **Declaração de Conformidade PED** veja abaixo um exemplo  
 К каждой кофемашине прилагается **Директива для оборудования, работающего под давлением** Ниже представлен пример данной Директивы

**IT** DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
**FR** DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE  
**DE** EG - KONFORMITÄTSERLÄRUNG  
**RO** DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

**ES** DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE  
**EN** EC DECLARATION OF CONFORMITY  
**PT** DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE



**LOGO DEL PRODUTTORE**

**MANUFACTURER'S LOGO**

Indirizzo del Produttore

Manufacturer's address

come costruttore di CALDAIE A VAPORE per macchine da caffè e VALVOLE DI SICUREZZA (che la proteggono) dichiara che il prodotto sotto descritto, è conforme ai requisiti previsti nella DIRETTIVA  
 como fabricante de calderas a vapor para maquinas de café y valvulas de seguridad (que las protegen) declara que el producto abajo descrito, es conforme a los requisitos previstos en la DIRECTIVA  
 en qualité de fabricant de chaudières à vapeur pour machines à café et de soupapes de sécurité (qui protègent la chaudière) déclare que, le produit ci-dessous reporté, est conforme aux normes prévues par la DIRECTIVE  
 as manufacturer of boilers for espresso coffee machines and of security valves for their safety hereby declares that the item described here below is manufactured according to the norms laid down in DIRECTIVE  
 als Hersteller von Dampfkessel für Kaffeemaschinen und Sicherheitsventile, erklärt dass die unten genannten Produkte gemäß dem Erfordernis der EG-Vorschrift hergestellt sind  
 como fabricante de CALDEIRAS A VAPOR para máquinas de café e VÁLVULAS DE SEGURANÇA (que as protegem) declara que o produto descrito abaixo, é conforme com os requisitos previstos pela DIRECTIVA  
 in calitate de producator de cazane pentru MASINI DE PREPARAT CAFEA si de supape de siguranta, declara ca produsul cu descrierea de mai jos este fabricat conform normelor scrise in DIRECTIVE 2014/68/UE

**CALDAIA - CALDERA - CHAUDIÈRE - BOILER - KESSEL - CALDEIRA - CAZANE**

Modello - Modelo - Modele - Model - Modelo - Modell

N° di serie - Matricola - N° de serie - Serial No  
 Seriennummer - N° de série - Seria

Lotto - Lote - Lot - Lote - Warenposten

**VALVOLA - VALVULA - SOUPAPE - VALVE - VENTILE - VÁLVULA - SUPAPE**

Modello - Modelo - Modele - Model - Modelo - Modell

N° di serie - Matricola - N° de serie - Serial No  
 Seriennummer - N° de série - Seria

Anno di fabbricazione - Año de fabricación  
 Année de fabrication - Year of production  
 Baujahr - Ano de fabrico - An de fabricatie

<b>Procedimento di valutazione di conformità</b> Specifiche tecniche utilizzate: I.S.P.E.S.L. Raccolta M, S, VSR e PIVG (ex E) rev. 95	Classifica: Categoria 1	Procedimento: Modulo A
<b>Procedimiento de valuacion de conformidad</b> A Specifiche tecniche utilizzate: I.S.P.E.S.L. Tomo M, S, VSR y PIVG (ex E) Rev. 95	Clasificación: Categoría 1	Procedimiento: Modulo A
<b>Procédure d'évaluation de conformité</b> Spécifications technique appliquées: I.S.P.E.S.L. Tome M, S, VSR et PIVG (ex E) Rév. 95	Classification: Catégorie 1	Procédure: Module A
<b>Conformity evaluation procedure</b> Technical specification applied: I.S.P.E.S.L. Tomes M, S, VSR and PIVG (ex E) rev. 95	Classification: Category 1	Procedure: Form A
<b>Bewertungübereinstimmungsverfahren</b> Technische Angaben gemäß: I.S.P.E.S.L. Band M, S, VSR und PIVG (ex E) Rev. 95	Wertung: Klasse 1	Verfahren: Modul A
<b>Processo de avaliação da conformidade</b> Características técnicas utilizadas: I.S.P.E.S.L. Fascículo M, S, VSR e PIVG (ex E) rev. 95	Classificação: Categoria 1	Procedimento: Módulo A
<b>Procedura de evaluare a conformitatii</b> Specificatii tehnice aplicate: I.S.P.E.S.L. Culegere M, S, VSR si PIVG (ex E) Rev. 95	Classificare: Categoria 1	Procedura: Forma A

Susegana,

Managing Director



**ASTORIA MACCHINE PER CAFFÈ S.R.L.**  
Via Condotti Bardini, 1 - 31058 SUSEGANA (TV) - ITALY  
Tel. +39.0438.6615 - Fax +39.0438.60657  
[www.astoria.com](http://www.astoria.com) - [info@astoria.com](mailto:info@astoria.com)

Cod. 02000589 - Rev. 01 - 09/2019